

# Principes de Globethics.net pour un dialogue sur les valeurs entre cultures et religions

**Principes de Globethics.net  
pour le dialogue sur les valeurs  
entre cultures et religions**

## **Globethics.net Texts**

L'éditeur de la série: Prof. Dr. Christoph Stüeckelberger, Fondateur et Directeur de Globethics.net à Genève et Professeur d'Éthique à l'Université de Bâle en Suisse.

Une première version du présent texte a été adoptée à l'issue de la Conférence Internationale de Globethics.net, tenue à Nairobi du 25 au 29 janvier 2009. Elle a été rédigée et révisée par le Dr. Shanta Premawardhana, Directeur du programme « Coopération et dialogue interreligieux » au Conseil oecuménique des Eglises, et par le Prof. Dr. Christoph Stueckelberger, Fondateur et Directeur de Globethics.net et professeur d'éthique à l'Université de Bâle. Le Volume 4 de la collection Globethics.net Series: *Sharing Values. A Hermeneutics for Global Ethics*, propose d'autres textes liés à la conférence, y compris les présents Principes ainsi qu'un nombre d'articles individuels qui poursuivent la réflexion.

Site internet: [www.globethics.net](http://www.globethics.net)

Contact: [stueckelberger@globethics.net](mailto:stueckelberger@globethics.net)

## **Impressum**

Titre:	Principes de Globethics.net Principes pour le dialogue sur les valeurs entre cultures et religions
Auteurs:	Globethics.net (Collectif)
Collection:	Globethics.net Texts 1
Edition:	Globethics.net
Traduction:	Amélie Vallotton
Année:	2012
Copyright:	© 2012 Globethics.net
ISBN:	978-2-940428-13-7
Allemand:	Globethics.net Regeln für den Werte-Dialog zwischen Kulturen und Religionen ISBN: 978-2-940428-11-3
Anglais:	Globethics.net Principles on Sharing Values across Cultures and Religions ISBN: 978-2-940428-09-0
Chinois:	ISBN: 978-2-940428-19-9
Espagnol:	Principios de Globethics.net para Compartir Valores entre Culturas y Religiones ISBN: 978-2-940428-15-1
Indonésien:	Prinsip-prinsip Globethics.net. Berbagi nilai Lintas Budaya dan Agama ISBN: 978-2-940428-17-5

*Disponibilité: Ce document peut être téléchargé gratuitement depuis la bibliothèque en ligne de Globethics.net, [www.globethics.net](http://www.globethics.net). La version imprimée peut être commandée en paquets de 5 exemplaires à [Globethics.net](mailto:info@globethics.net), [info@globethics.net](mailto:info@globethics.net), pour CHF/USD 10 (Sud) ou 15 (Nord), plus frais d'envoi.*

# Contenu

Résumé	5
Introduction	7
Ethique globale et éthique contextuelle	9
Valeurs et normes	11
Principes pour le partage des valeurs dans les dialogues transformateurs	15
3.1. Buts et formes du partage des valeurs dans le dialogue	15
3.2. Attitudes personnelles dans le dialogue	16
3.3. Organiser un dialogue transformateur	18
3.4. Garantir un dialogue transformateur	20
3.5. Autres moyens de partager les valeurs	22



## **RESUME**

‘Se mettre à la place d’autrui’, ‘Etablir une zone de sécurité’, ‘Respecter ses engagements’; ce sont là trois des 25 principes pour un dialogue équitable sur les valeurs introduits par Globethics.net dans le présent document. Niché entre éthique globale et éthique contextuelle, et fondé sur des valeurs largement reconnues, chacun de ces principes offre une règle pratique pour un dialogue fructueux entre personnes de diverses cultures et religions, tout en respectant la diversité sans justifier les injustices contextuelles. Au fond, ce qui est soumis l’examen est le potentiel transformateur du dialogue, qui appelle à certaines postures personnelles ainsi qu’organisationnelles, y compris de dynamique de groupe.



## INTRODUCTION

“Care and Compassion. Sharing Values across Cultures and Religions” était le thème de la troisième Conférence Internationale de Globethics.net, qui s’est tenue à Nairobi, du 25 au 29 janvier 2009. Environ soixante éthiciens, chercheurs en religion et économistes provenant de 18 pays et des cinq continents se sont réunis toute une semaine. Les participants ont investi ce temps et leur énergie dans une réflexion qui avait pour but de déterminer une méthodologie du partage des valeurs entre les cultures et les religions. La majorité pensait que les religions peuvent substantiellement contribuer à une éthique globale, mais certains considéraient la religion elle-même comme un problème. Malgré cela, étant donné que de nombreux conflits sont liés d’une manière ou d’une autre à des différences religieuses, les organisateurs ont pensé qu’une attention particulière devait être portée aux religions.

La conférence étant tenue au Kenya, les participants ont reconnu la nécessité d’aborder les problématiques d’un point de vue africain. Le rapport présenté par le groupe de recherche travaillant sur les perspectives africaines affirmait que l’on ne peut parler de valeurs africaines sans parler de religion. Le groupe craignait également la tendance à présenter les problématiques de l’éthique globale uniquement du point de vue des traditions intellectuelles occidentales, et a défendu l’idée que cela ne devrait pas être la norme.

Il y a différents types de dialogues interreligieux et interculturels sur l’éthique. On pourrait citer entre autres les dialogues émanant de la société civile, les dialogues institutionnels et les dialogues académiques. Chacun de ces types de dialogues vise des objectifs particuliers et s’appuie sur une méthodologie propre.



## 8 Principes pour le dialogue sur les valeurs

Une grande partie du travail en amont de la conférence et durant celle-ci a été réalisé en cinq groupes : « Définir l'éthique globale » ; « Assurer un dialogue interreligieux réussi en éthique » ; « Intégrer les moyens et les méthodes de partage de valeurs, dans une approche d'humain à humain » ; « Equilibrer les relations de pouvoir, induire une transformation réelle » ; « Partage de valeurs en contextes kényan et africain de l'Est ». Tous les groupes à l'exception du premier ont appuyé leur réflexion sur les valeurs d'attention à l'autre (*care*) et de compassion considérées comme des thèmes concrets soutenant la discussion et comme valeurs centrales. Les participants ont exprimé l'espoir que les directives issues de leurs discussions seraient utiles aux personnes religieuses ou non-religieuses s'engageant dans un dialogue portant sur les valeurs.

Ce rapport présente les éléments qui ont obtenu un consensus de la part des participants à la conférence, même si certains de ces consensus étaient relativement fragiles.

## ETHIQUE GLOBALE ET ETHIQUE CONTEXTUELLE

**L'éthique globale** est une approche inclusive vers la construction de valeurs contraignantes communes, de principes directeurs, d'attitudes personnelles et d'action commune entre les cultures, les religions, les systèmes économiques et politiques et les idéologies. L'éthique globale est fondée dans l'affirmation éthique du caractère inaliénable de la dignité humaine, de la liberté de décision, de la responsabilité et de la justice personnelles et sociales. L'éthique globale reconnaît l'interdépendance de tous les êtres humains et non-humains, et étend à notre monde l'attitude morale élémentaire de l'attention à l'autre (*care*) et de la compassion. L'éthique globale identifie des problèmes transfrontières et contribue à leur résolution.

L'éthique globale favorise la sensibilisation du public à ces valeurs et principes fondamentaux. Ceux-ci sont le fondement sur lequel est construit le consensus universel sur les Droits de l'homme. Les Droits de l'homme sont l'expression la plus tangible et légalement contraignante de valeurs globales. L'éthique globale favorise la confiance entre les êtres humains et renforce l'attention à, et l'action pour, la protection globale de l'environnement.

**L'éthique contextuelle** prend au sérieux l'identité des personnes et des institutions relativement à leurs contextes local, culturel, religieux, économique et politique. L'éthique globale doit être locale et contextuelle pour être en mesure d'avoir un impact sur l'action individuelle et sur les structures sociétales. Mais l'éthique contextuelle devient isolationniste si elle demeure locale et sans lien avec l'éthique globale.

## 10 Principes pour le dialogue sur les valeurs

L'éthique contextuelle reconnaît et respecte la diversité dans ses différentes formes : diversité sociale, politique, culturelle, religieuse et biologique. Il y a une immense richesse dans la diversité. Elle peut réduire la vulnérabilité et être un facteur de durabilité.

L'éthique contextuelle contribue à l'éthique globale. Ensemble, elles rendent possible l'unité dans la diversité. Toutes les cultures et les religions peuvent contribuer à l'élaboration des valeurs globales. Par exemple, les valeurs africaines contribuent aux valeurs globales en affirmant que toute la réalité est un continuum, du monde spirituel à l'humain en passant par la faune, la flore et le monde inanimé. De là, nuire à la nature est contraire à l'éthique. Cela implique une responsabilité aussi bien envers les êtres vivants non-humains et l'univers inanimé qu'envers les générations qui nous ont précédés et celles qui vont nous suivre.

**L'éthique globale et l'éthique contextuelle** sont deux pôles qui à la fois représentent un défi l'un pour l'autre et forment un ensemble indéfectible.

Les éthiques globale et contextuelle doivent prendre en considération les structures du pouvoir. Il peut arriver que l'on abuse de l'éthique globale dans l'intention de dominer d'autres cultures, religions et valeurs. Quant à l'éthique contextuelle, elle peut être utilisée à mauvais escient pour défendre des privilèges ou un pouvoir traditionnel. Aux deux niveaux, global et local, « le pouvoir sur les autres » tend à être opprimant, alors que « le pouvoir avec et pour les autres » est responsabilisant (*empowering*) et nourricier. Le pouvoir comme « pouvoir légitimé par » (p. ex. par Dieu, ou par le peuple suite à une élection) peut être utilisé à mauvais escient pour légitimer un pouvoir d'oppression. Mais il peut aussi être utilisé de façon responsable comme pouvoir habilitant (*empowering*) au service des nécessiteux, répondant ainsi à l'instance d'origine du pouvoir.

## VALEURS ET NORMES

Les éthiques globale et contextuelle sont fondées sur des valeurs et des normes. Les valeurs sont fondamentales, puisque elles sont à long terme des points de référence pour l'orientation, enracinées dans des *Weltanschauungen* particulières et légitimées par elles. Les normes sont des applications à moyen terme des valeurs pour un contexte particulier.

Certaines valeurs comme la Règle d'Or, et certaines vertus comme l'honnêteté, sont acceptées communément dans les diverses cultures et religions. Les valeurs en général ont des justifications et des origines religieuses et non-religieuses.

S'accorder sur des valeurs communes à toute l'humanité d'une part, et sur des valeurs et normes qui peuvent varier dans des contextes spécifiques d'autre part, requiert un dialogue au sein et entre les cultures et les religions. Lorsque des valeurs communes peuvent être affirmées par le dialogue, elles fournissent un fondement à partir duquel les communautés peuvent s'engager dans une action commune vers la résolution des conflits, la réconciliation et la paix.

Si ce travail est particulièrement urgent dans une période marquée par les conflits et la violence, il est aussi plus difficile à réaliser lorsque le conflit a déjà commencé. C'est pourquoi dans l'idéal le dialogue est mis en place et fonctionne avant l'occurrence d'un conflit : tout d'abord dans le but de partager les valeurs qui vont fournir un fondement pour l'action ; et ensuite dans le but de s'engager dans une action commune.

Sont énumérés ci-dessous des exemples de valeurs partagées par les religions et les cultures:

**L'attention à l'autre (care) et la compassion** sont la faculté d'empathie, de respect et de soutien d'autrui. Elles mènent à la solidarité. Toutes les religions mettent l'accent sur la centralité des valeurs de l'attention à l'autre (*care*) et de la compassion.

**Le partage** mène à, permet et rend durable les relations entre les êtres humaines et renforce les communautés. Le partage du pouvoir permet d'en user de manière responsable et dans l'intérêt de la communauté.

**La participation**, par exemple lors de prises de décision, est une expression du respect de la dignité humaine et de la volonté de renforcer les communautés d'une manière inclusive. Partager les valeurs dans un dialogue est un procédé participatif.

**La justice/l'équité** sont fondées sur la dignité humaine inaliénable de chaque être humain et sur leur égalité. La justice grandit lorsque les êtres humains cultivent un respect profond les uns pour les autres. Ceci est exprimé dans la Règle d'Or, une règle de mutualité et de réciprocité, qui est la norme fondamentale de l'équité : « Tout ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-le vous-mêmes pour eux. »

Cette norme est le fondement de la solidarité et de l'équité. Toutes les traditions religieuses connues recommandent à leurs fidèles une version ou une autre de cette Règle d'Or, dont le fonctionnement est basé sur la réciprocité, l'empathie, la prise en compte éclairée de l'intérêt propre ainsi que sur une certaine notion d'autonomie morale, et qui est utilisée pour faciliter la coopération non seulement à l'intérieur du groupe, mais aussi entre les membres de ce groupe et des personnes qui lui sont extérieures, et enfin avec tous les êtres humains.

**La paix** est la condition de la justice et, dans le même temps, son fruit. Viser la paix, qui conduit aussi à la sécurité, est une motivation et un but du partage de valeurs.

**La réconciliation** est le pouvoir de guérison qui permet de dépasser les offenses passées et présentes, les violations quelles qu'elles soient et les conflits et de reconstruire les relations et les communautés.

**La responsabilité** est le fait de rendre compte de ses propres actions. Le degré de responsabilité doit correspondre au niveau de pouvoir, aux capacités et aux aptitudes de chacun. Ceux qui disposent de plus de ressources portent également une plus grande responsabilité dans la résolution des problèmes.

Les participants ont affirmé qu'il existe des différences d'interprétation significatives des valeurs et des systèmes de valeurs. Parfois ces différences sont le résultat de distorsions et d'instrumentalisation ; d'autres fois, elles sont l'expression de réelles différences. Par conséquent, les différences doivent être traitées de diverses manières, selon les cas.



## **PRINCIPES POUR LE PARTAGE DES VALEURS DANS LES DIALOGUES TRANSFORMATEURS**

### **3.1. Buts et formes du partage des valeurs dans le dialogue**

Le partage de valeurs peut revêtir différentes formes, comme des dialogues interreligieux et interculturels formels, des projets de recherche en partenariat, et des actions communes. Le partage de valeurs intervient aussi de façon informelle dans la vie quotidienne lorsque les personnes sont en relation les unes avec les autres dans les écoles de quartier, à leur place de travail, et lors d'évènements sportifs et culturels. Dans de tels lieux, les voisins, les amis et les collègues peuvent explorer les significations profondes des chances et malchances leur arrivant dans leurs vies quotidiennes ou s'engager ensemble dans une action commune. Il arrive que l'ouverture d'un lieu de culte à d'autres communautés religieuses pour une visite ou pour l'utilisation effective du lieu (si cela est approprié) facilite également le partage de valeurs.

Une forme spécifique d'un tel partage est le dialogue formel. Il existe de nombreuses formes d'interactions appelées « dialogue » – et toutes ne sont pas considérées comme un vrai dialogue – par exemple : dans un dialogue pédagogique, les participants veulent apprendre les uns des autres ; un dialogue-témoignage sert à présenter sa propre position et à persuader autrui de l'accepter ; un dialogue de négociation a pour objectif de trouver un accord ; le dialogue comme relations publiques est mené sans vraiment écouter l'autre ; le dialogue orienté vers l'action



essaie de partager à travers l'action commune. Un tel partage est le plus fructueux dans les cas où le dialogue a pour intention d'être transformateur. Le dialogue transformateur est un dialogue qui anime ou même pousse les participants au-delà de leur position vers une compréhension nouvelle, plus riche et plus inclusive de qui ils sont et de ce qu'ils devraient faire. Pour réaliser un dialogue transformateur fructueux sur le partage de valeurs globales et contextuelles, il est recommandé de respecter les principes suivants :

### **3.2. Attitudes personnelles dans le dialogue**

**1 L'honnêteté** : les personnes s'engagent dans le dialogue avec diverses motivations. Certaines amènent avec elles également leurs peurs et leurs préjugés. La nature transformatrice du dialogue va dépendre d'une manière significative de la capacité des participants d'être honnête les uns envers les autres. L'exercice de la discipline religieuse et la réflexion personnelle sont souvent des bons moyens pour chaque participant de se préparer pour un engagement honnête.

**2 L'écoute attentive** : l'écoute est une discipline que la plupart des personnes ont besoin de cultiver. Le désir de faire entendre sa propre voix grâce à l'usage d'expressions cohérentes et intelligentes entraîne beaucoup de personnes à commencer à réfléchir à leur prochaine intervention pendant que le partenaire du dialogue est en train de parler, plutôt que de l'écouter attentivement. Pour une écoute attentive, il ne suffit pas de prêter attention aux mots qui sont formulés, il faut aussi être attentif aux émotions qui sont communiquées de façon non-verbale ainsi qu'aux valeurs implicites qui ne sont pas exprimées. Enfin l'écoute attentive nécessite que l'on soit conscient de ses propres sensibilités émotionnelles, et capable d'une bonne maîtrise de soi afin d'éviter d'être emporté par ses émotions.

**3 Se mettre à la place d'autrui** : la Règle d'Or de la réciprocité implique que l'on se mette à la place de l'autre, que l'on écoute attentive-

ment ses motivations et ses valeurs en se plaçant dans sa perspective pendant un temps.

**4 Suspendre son jugement :** en évaluant à l'aune de nos propres valeurs ce que communique le partenaire en dialogue, nous sommes sans cesse dans le jugement. Le dialogue transformateur nécessite chez les partenaires la conviction que l'on n'est pas en mesure de juger quoi que ce soit avant de s'être mis à la place de l'autre ou au moins d'avoir procédé à une écoute attentive de l'autre. Les jugements appropriés sont nécessaires au dialogue transformateur. Cependant, jusqu'au moment où le dialogue a mûri au point que les participants sont capables de comprendre les valeurs des autres, il est nécessaire de suspendre le jugement.

**5 Reconnaître les croyances et les valeurs d'autrui :** il est nécessaire de s'engager dans le dialogue avec la curiosité de reconnaître et d'apprendre les croyances et les valeurs du partenaire et non pas avec la motivation de ridiculiser les croyances et les valeurs des autres. Une caractéristique importante du dialogue transformateur est que l'on y participe avec l'espoir d'apprendre et d'être enrichi par les croyances et les valeurs de l'autre.

**6 Appliquer l'autocritique à ses propres valeurs :** on ne s'engage pas dans le dialogue avec l'intention de prouver que ses propres croyances, valeurs ou traditions sont justes et vraies. Au contraire, on s'engage dans le dialogue en étant prêt à critiquer ses propres croyances, valeurs ou traditions. Il est relativement facile d'être autocritique au sein d'une même communauté de croyances. La force réelle du dialogue et de sa nature transformatrice est largement basée sur la faculté et la volonté des participants d'être critiques de leurs propres croyances, valeurs et traditions, et cela en présence de représentants d'autres traditions.

**7 Agir ouvertement et de façon transparente :** le dialogue est transformateur lorsque la confiance est établie entre les participants et que les valeurs d'ouverture et de transparence sont partagées. Les atti-

tudes personnelles mentionnées ci-dessus et les principes d'organisation mentionnés ci-dessous aident à réaliser cela.

### **3.3. Organiser un dialogue transformateur**

**8 Cultiver des relations personnelles fortes** est un premier pas nécessaire pour dépasser les stéréotypes et préjugés qui caractérisent nos relations superficielles. Les relations personnelles fortes aident non seulement la conversation à être cordiale, mais aussi les participants à prendre des risques plus importants en direction d'une interaction honnête.

**9 Etablir une méthodologie de préparation innovante :** la personne, l'organisation ou l'institution religieuse qui a initié et organisé le dialogue ayant souvent le pouvoir de déterminer ses résultats, il est recommandé d'ajouter une étape méthodologique supplémentaire, à savoir la création d'un comité d'organisation ponctuel bilatéral ou multilatéral. Le comité organisateur ponctuel va s'accorder sur les buts, les attentes et les méthodologies, trouvera les fonds, fixera le programme, s'accordera sur la liste des invités, localisera un espace commun et créera un environnement sûr pour le dialogue. La manière d'organiser un dialogue est elle-même l'expression de valeurs éthiques, notamment de la participation et de l'équité.

**10 Etablir une zone de sécurité :** malgré les plus grands efforts des organisateurs pour créer une zone sûre, les participants peuvent considérer que le fait même de se pencher sur des questions controversées comme les croyances religieuses et les valeurs, la relation entre les peuples ou les prérogatives politiques ou économiques, est en soi trop dangereux. Des modérateurs formés à la dynamique de groupe et qualifiés dans la discipline du dialogue peuvent diriger le dialogue de telle manière que cela permette aux participants de prendre des risques dans le groupe.

**11 Interroger la compréhension de soi :** il est important que les participants s'engagent dans l'interrogation de leur propre compréhension d'eux-mêmes avant de s'engager dans le dialogue. Pour être authentiques, les participants du dialogue doivent être enracinés dans leurs traditions. Un tel enracinement requiert une réflexion approfondie sur sa propre compréhension de soi-même.

**12 Explorer la compréhension que l'autre a de lui-même :** il n'est pas inhabituel que les participants amènent dans le dialogue certains stéréotypes et préjugés. Pour dépasser ces derniers, il est important que les participants explorent la manière dont l'autre se perçoit et cherche à construire la confiance.

**13 Fournir un espace et un temps adéquats :** que de multiples parties soient impliquées dans le dialogue rend nécessaire une méthodologie de prise de décision interactive et participative. Cela entraîne la nécessité de fournir un espace et un temps adéquats à la participation de toutes les parties et d'atteindre un premier accord à propos du temps dont chaque partie dispose pour s'exprimer. Cela signifie aussi qu'il faut instituer un système de prise de décision qui ne crée pas un environnement excluant ceux qui ont perdu lors d'un vote. Les méthodes qui aident les participants à atteindre un consensus sont préférables pour assurer un dialogue transformateur.

**14 Organiser des dialogues qui respectent la diversité de genres :** à moins qu'il ne soit spécifiquement déterminé que le dialogue doit avoir lieu dans un groupe de femmes ou un groupe d'hommes, il est important que les dialogues soient intentionnellement organisés de manière à respecter la diversité de genres. Le problème est spécialement grave lorsque des dialogues formels entre leaders religieux sont organisés, puisque la plupart des leaders religieux, même dans le monde contemporain, sont des hommes. Cela signifie invariablement que les voix des femmes qui ont une expérience significative et une expertise dans le

dialogue sont perdues. Aujourd'hui, un dialogue formel qui ne respecte pas la diversité des genres n'a pas de crédibilité.

**15 S'engager pour un dialogue entre les éthiques religieuses et non-religieuses :** le partage de valeurs n'est pas une fin en soi, mais une opportunité de s'engager ensemble dans un comportement et une action éthiques. Un aperçu de la discipline de l'éthique est donc utile. Dans cette perspective, un dialogue entre les éthiciens séculiers et les éthiciens religieux doit être encouragé. Certains éthiciens séculiers sont d'avis que la religion est un problème pour l'éthique plutôt qu'une aide. Les éthiciens religieux de leur côté considèrent que leurs réflexions éthiques sont enracinées dans la religion. La gravité des dilemmes éthiques contemporains implique que les deux groupes doivent s'engager ensemble, spécialement dans les cas où des défis globaux, comme la justice climatique, par exemple, doivent être résolus en faisant participer des représentants de toutes les visions du monde.

### **3.4. *Garantir un dialogue transformateur***

**16 Prêter attention aux diverses identités :** de telles explorations vont révéler les identités plurielles que chaque participant porte en lui. Certaines identités sont solides et les participants les revendiquent fortement, alors que d'autres sont fragiles et ils les défendent avec plus de légèreté. Dans le dialogue interreligieux, par exemple, il y a une tendance à ne considérer les participants que comme des personnes religieuses. Alors que cette identité peut représenter un obstacle dans la construction de la confiance, se rapprocher de la personne en utilisant une autre de ses identités, qu'elle soit ethnique, nationale, politique, économique, ou construite par le rôle tenu dans la famille, peut aider à créer une occasion de construire la confiance.

**17 Clarifier les niveaux de pouvoir :** dans quel groupe que ce soit, des niveaux de pouvoir multiples sont en présence. Cette situation est souvent ressentie par les participants, mais est rarement explicitement

reconnue. Reconnaître et clarifier les différents niveaux de pouvoir des participants impliqués conduira le processus du dialogue à devenir transformateur.

**18 Respecter ses engagements :** respecter les engagements mutuels pris lors du dialogue est très important pour que ce dialogue soit véritablement transformateur. Puisque la question de la responsabilité mutuelle est souvent la cause de tensions au sein du groupe, les participants ont tendance à l'éviter. Il est nécessaire que les participants comprennent l'utilité de la tension dans la dynamique du groupe, en ce qu'elle aide le dialogue à atteindre son but transformateur.

**19 Prendre en compte les contextes :** aucun dialogue ne devrait être séparé de son contexte. C'est pourquoi un dialogue transformateur doit inclure des réflexions sur les questions politiques, économiques, et autres, qui proviennent du vécu des partenaires du dialogue. Par exemple, le dialogue doit prendre en compte les narrations comme une partie de son contexte, en particulier celles qui relatent des situations d'oppression, mais ne doit jamais se laisser piéger ou limiter par elles.

**20 Interpréter depuis le centre des autres :** alors que chaque participant doit être enraciné dans son propre centre interprétatif, il doit être prudent et ne pas interpréter les valeurs des autres à partir de la perspective de ce centre, mais bien plutôt depuis la perspective du centre d'interprétation des autres. Cela requiert de chaque participant l'effort d'aller et venir entre les centres.

**21 Commencer une action coopérative :** le dialogue transformateur ne signifie pas seulement une conversation, mais une conversation qui mène à une action coopérative. La dia-praxis fournit souvent des opportunités de partager des valeurs pour la transformation.

**22 Gagner de nouveaux éléments de compréhension :** un signe de succès pour le dialogue transformateur est que de nouveaux éléments de compréhension naissent du centre du groupe. Ces éléments, différents des valeurs ou des croyances que les participants ont déjà partagées,

apparaissent comme des nouveaux pensables qui enrichissent chaque participant. Pour réussir un dialogue transformateur, il faut porter attention à cette réalité émergente.

Ouverts et porteurs d'espoir, de tels dialogues sont sensibles aux divers contextes et sont le meilleur moyen de renforcer et de rendre durable le développement d'une éthique globale de la responsabilité et l'éducation à celle-ci. Ils fournissent également l'occasion de gérer les problèmes de façon coopérative, équitable et cela sans délai.

### **3.5. Autres moyens de partager les valeurs**

Il existe une variété de moyens autres que les dialogues formels pour partager les valeurs. Ils contiennent une palette importante d'activités au-delà ou en-deçà du langage écrit ou parlé. La musique, les arts visuels, le toucher, les repas en communs, etc. peuvent également être compris comme des « langages » signifiants.

**23 L'art (la musique, les arts visuels, la danse)** peut être utilisé pour comprendre des valeurs attachées à un contexte aussi bien que des valeurs sous-jacentes aux intentions d'un artiste. Ces valeurs s'expriment dans les pièces musicales, la littérature, les films, le théâtre, la danse, la comédie, l'humour, l'ironie, les histoires et le folklore. Après un certain temps, ces expressions deviennent elles-mêmes porteuses de ces valeurs. Les institutions peuvent engager des artistes pour créer de telles expressions sur la base des valeurs partagées ainsi que pour dévoiler les valeurs contenues dans des pièces plus anciennes. Cela crée des opportunités nouvelles et améliorées d'apprendre à la communauté à partager des valeurs.

**24 Les mariages interculturels ou interreligieux** donnent encore une autre occasion de partager des valeurs. Un couple interculturel ou interreligieux devra négocier un nouvel ensemble de valeurs en construisant une famille et en éduquant les enfants. Il est important que les institutions religieuses ou responsables de l'éducation s'engagent plus dans

la formation des personnes voulant construire un couple de ce type d'apprendre les outils qui vont les aider à partager des valeurs.

**S'engager dans les dialogues de quartier :** de nombreux dialogues rassemblent des leaders religieux, politiques ou économiques. Si de tels dialogues sont utiles, certains des dialogues les plus fructueux et de nombreuses expériences transformatrices se passent dans des quartiers locaux où les voisins se rassemblent pour parler de leurs préoccupations communes afin d'y trouver un sens ou de se mettre d'accord pour des actions communes. Il est important de privilégier la participation d'« en-bas » en incluant les participants de la base de telle manière que leur voix soit relayée et soit ainsi entendue aussi bien par les leaders que par le public.





## **Globethics.net**

est un réseau mondial sur l'éthique basé à Genève, appuyé par un Conseil de fondation international composé de personnalités éminentes, qui regroupe 70'000 participants provenant de 200 pays et avec des programmes régionaux et nationaux. Globethics.net offre ses services en particulier pour les personnes en Afrique, en Asie et en Amérique latine afin de contribuer à un accès plus équitable aux ressources du savoir dans le domaine de l'éthique appliquée et, de ce fait, rendre plus visible et audible la voix des pays du Sud dans le discours global. Il fournit une plateforme électronique permettant une réflexion et une action éthiques. Son principal outil est le site Internet *www.globethics.net*. Globethics.net a quatre objectifs :

### **Bibliothèque : Accès libre aux informations on-line**

Pour assurer un accès aux ressources du savoir dans le domaine de l'éthique appliquée, Globethics.net met à disposition sa propre bibliothèque, *Globethics.net Library*, la plus importante bibliothèque numérique mondiale sur l'éthique, avec plus d'un million de textes disponible au téléchargement gratuit. Une deuxième bibliothèque sur la théologie et l'œcuménisme a été ajoutée et une troisième bibliothèque sur le droit africain et la gouvernance est en préparation et sera lancée en 2013.

### **Réseau : Communauté internationale on-line**

Les participants inscrits sur Globethics.net forment une communauté internationale d'individus intéressés ou spécialistes d'éthique. Cette communauté offre aux participants l'opportunité de contribuer à des forums, de mettre à disposition des articles, et de participer ou former des groupes de travail virtuels dans le but de créer des réseaux ou de faire de la recherche collaborative internationale.

### **Recherche : Groupes de travail on-line**

Les participants inscrits peuvent rejoindre ou créer des groupes de recherche en ligne sur tous les sujets qui les intéressent tandis que le secrétariat international, basé à Genève, se concentre actuellement sur six domaines de recherche : l'éthique des affaires, l'éthique interreligieuse, le leadership responsable, l'éthique environnementale, l'éthique de la santé et de l'éthique de la science et de la technologie. Les résultats obtenus par les groupes de travail et de recherche sont publiés dans des collections et publications en ligne divisées en quatre séries (voir liste des publications), et peuvent également être téléchargés gratuitement.

### **Services : Conférences, Certification, Conseil**

Globethics.net propose des services tels que l'organisation du *Global Ethics Forum*, une conférence internationale sur l'éthique des affaires, la certification personnalisés et des projets éducatifs, ainsi que des conseils ponctuels dans un contexte multiculturel et multilingue.

**[www.globethics.net](http://www.globethics.net)** ■

## Publications Globethics.net

L'éditeur des différentes collections publiées par Globethics.net: Prof. Dr. Christoph Stückelberger, Fondateur et Directeur de Globethics.net à Genève et Professeur d'Éthique à l'Université de Bâle en Suisse.

Contact pour des manuscrits et suggestions: [stueckelberger@globethics.net](mailto:stueckelberger@globethics.net).

### Globethics.net Global

Livres sur des questions éthiques avec une portée globale et contextuelle. Chaque volume avec des contributions provenant d'au moins deux continents et avec deux éditeurs, souvent un du Sud et un du Nord.

- 1 Christoph Stückelberger / Jesse N.K. Mugambi (eds.), *Responsible Leadership. Global and Contextual Perspectives*, 376pp, 2007
- 2 Heidi Hadsell / Christoph Stückelberger (eds.), *Overcoming Fundamentalism. Ethical Responses from Five Continents*, 212pp, 2009
- 3 Christoph Stückelberger / Reinhold Bernhardt (eds.): *Calvin Global. How Faith Influences Societies*, 258pp, 2009
- 4 Ariane Hentsch Cisneros / Shanta Premawardhana (eds.), *Sharing Values. A Hermeneutics for Global Ethics*, 418pp, 2010
- 5 Deon Rossouw / Christoph Stückelberger (eds.), *Global Survey of Business Ethics in Training, Teaching and Research*, 400pp, 2012
- 6 Carol Cosgrove Sacks/ Paul H. Dembinski (eds.), *Trust and Ethics in Finance. Innovative Ideas from the Robin Cosgrove Prize*, 380pp, 2012

### Globethics.net Focus

Chaque numéro de cette série est centré sur un problème éthique actuel avec une portée globale, normalement d'un auteur.

- 1 Christoph Stückelberger, *Das Menschenrecht auf Nahrung und Wasser. Eine ethische Priorität*, 80pp, 2009
- 2 Christoph Stückelberger, *Corruption-Free Churches are Possible. Experiences, Values, Solutions*, 278pp, 2010
- 3 Vincent Mbavu Muhindo, *La République Démocratique du Congo en panne. Un bilan 50 ans après l'indépendance*, 380pp, 2011
- 4 *The Value of Values in Business. Global Ethics Forum 2011 Report and Recommendations*, 90pp, 2011
- 5 Benoît Girardin, *Ethics in Politics: Why it matters more than ever and how it can make a difference*, 172pp, 2012
- 6 Siti Syamsiyatun / Ferry Muhammadiyah Siregar (eds.), *Etika Islam dan Problematika Sosial di Indonesia*, 252pp, 2012 (des articles sur l'éthique islamique, provenant d'un concours, en indonésien et en anglais)

- 7 Siti Syamsiyatun / Nihayatul Wafiroh (eds.), *Filsafat, Etika, Dan Kearifan Local Untuk Konstruksi Moral Kebangsaan*, 224pp, 2012 (des articles sur l'éthique indonésien, provenant d'un concours, en indonésien et en anglais)
- 8 Aidan Msafiri, *Globalisation of Concern II. Essays on Education, Health, Climate Change, and Cyberspace*, 140pp, 2012
- 9 Willem A Landman, *End-of-Life Decisions, Ethics and the Law*, 136pp, 2012
- 10 *Seeds for Successful Transformation. Global Ethics Forum 2012 Report. Outcomes and Next Steps 2012-2014*, 112pp, 2012.
- 11 Corneille Ntamwenge, *Éthique des affaires au Congo. Tisser une culture d'intégrité par le Code de Conduite des Affaires en RD Congo*, 2012 (forthcoming)
- 12 Kitoka Moke Mutondo / Bosco Muchukiwa, *Montée de l'Islam au Sud-Kivu: opportunité ou menace à la paix sociale. Perspectives du dialogue islamo-chrétien en RD Congo*, 48pp, 2012

#### **Globethics.net Texts**

Déclarations et lignes directrices, une partie adoptés par le Conseil de Fondation de Globethics.net.

- 1 *Principles on Sharing Values across Cultures and Religions*, 20pp, 2012 (disponible en anglais, français, espagnol, allemand, chinois, indonésien, perse ; autres langues en préparation)
- 2 *Pour une éthique globale en politique. Pourquoi elle importe plus que jamais et comment elle peut faire une différence. Une Déclaration*, 8pp, 2012 (en anglais et en français)

#### **Globethics.net Thesis**

Publication de thèses doctorales avec une priorité des thèses de l'Afrique, l'Asie et l'Amérique Latine.

- 1 Kitoka Moke Mutondo, *Eglise, Protection des Droits de l'Homme et Refondation de l'Etat en République Démocratique du Congo: Essai d'une éthique politique engagée*, 410pp, 2012
- 2 Ange Sankieme Lusanga, *Ethique de la migration. La valeur de la justice comme base pour une migration dans l'Union Européenne et la Suisse*, 356pp, 2012
- 3 Nyembo Imbanga, *Parler en langues ou parler d'autres langues. Approche exégétique des Actes des Apôtres*, 356pp, 2012

**Pour commander des exemplaires imprimés ou pour une liste des prix, contacter [infoweb@globethics.net](mailto:infoweb@globethics.net). Toutes les livres peuvent être téléchargées gratuitement depuis la bibliothèque en ligne de [Globethics.net](http://www.globethics.net/publications). Voir : [www.globethics.net/publications](http://www.globethics.net/publications)**



ISBN 978-2-940428-12-0



9 782940 428120

# Principes de Globethics.net

## pour un dialogue sur les valeurs entre cultures et religions

A une époque où les différents systèmes de connaissances évoluent en contact rapproché, il est crucial que les échanges sur les valeurs soient conduits de manière efficace pour éviter malentendus et conflits, et trouver des solutions communes aux problèmes urgents qui affectent la population mondiale. Tenue en 2009, la troisième conférence internationale de Globethics.net, un réseau global de plusieurs milliers de participants sur l'éthique, s'est concentrée sur les meilleurs façons de partager nos valeurs avec d'autres cultures et d'autres religions. A l'issue de leur réflexion commune, les participants à la conférence ont formulé les présents Principes méthodologiques en vue d'établir un dialogue véritablement transformateur sur les valeurs. Ces principes, nous l'espérons, inspireront les institutions et spécialistes dans le domaine, et contribueront au débat global sur l'éthique interreligieuse et interculturelle.

Les Principes montrent noir sur blanc ce dont on est capable lorsqu'on se réunit avec une idée claire et positive de la compassion et du souci de l'autre.  
*Jayendra Soni, Chargé de cours en philosophie et langues de l'Inde, Université de Marburg, Allemagne*

Ces principes et valeurs ont valeur de guide dans le monde des affaires, de l'économie, de la banque, des assurances, de l'écologie, du dialogue, de l'engagement, des relations humaines, et dans notre relation à la nature et aux autres espèces, entre autres.  
*Kamran Mofid, Fondateur, Globalisation for the Common Good, Royaume-Uni*

Ces principes sont un pas concret et significatif dans le processus mutuellement transformateur du débat sur l'éthique.  
*Oscar Carvajal, Expert, Centre Latino-américain de Kitchener-Waterloo, Canada*

Ce document répond aux préoccupations de la plupart d'entre nous dans le domaine de l'éthique appliquée.  
*Joseph King'ori, Fondateur/Directeur général, Fondation Sacred Vision, Kenya*

A mon sens, l'héritage durable de notre conférence à Lukenya, c'est qu'elle nous conduit à faire évoluer les principes généraux du marché dans le sens de la convergence et de l'intégration éthique dans la façon dont fonctionnent les économies nationales disparates du globe.  
*Peter Alexander Egom, Editeur consultant, Institut nigérian des affaires internationales*

Espérons que ce texte trouvera sa place dans les mains de nombreuses personnes autour du monde.  
*John M. Itty, School of People's Economics, Inde*